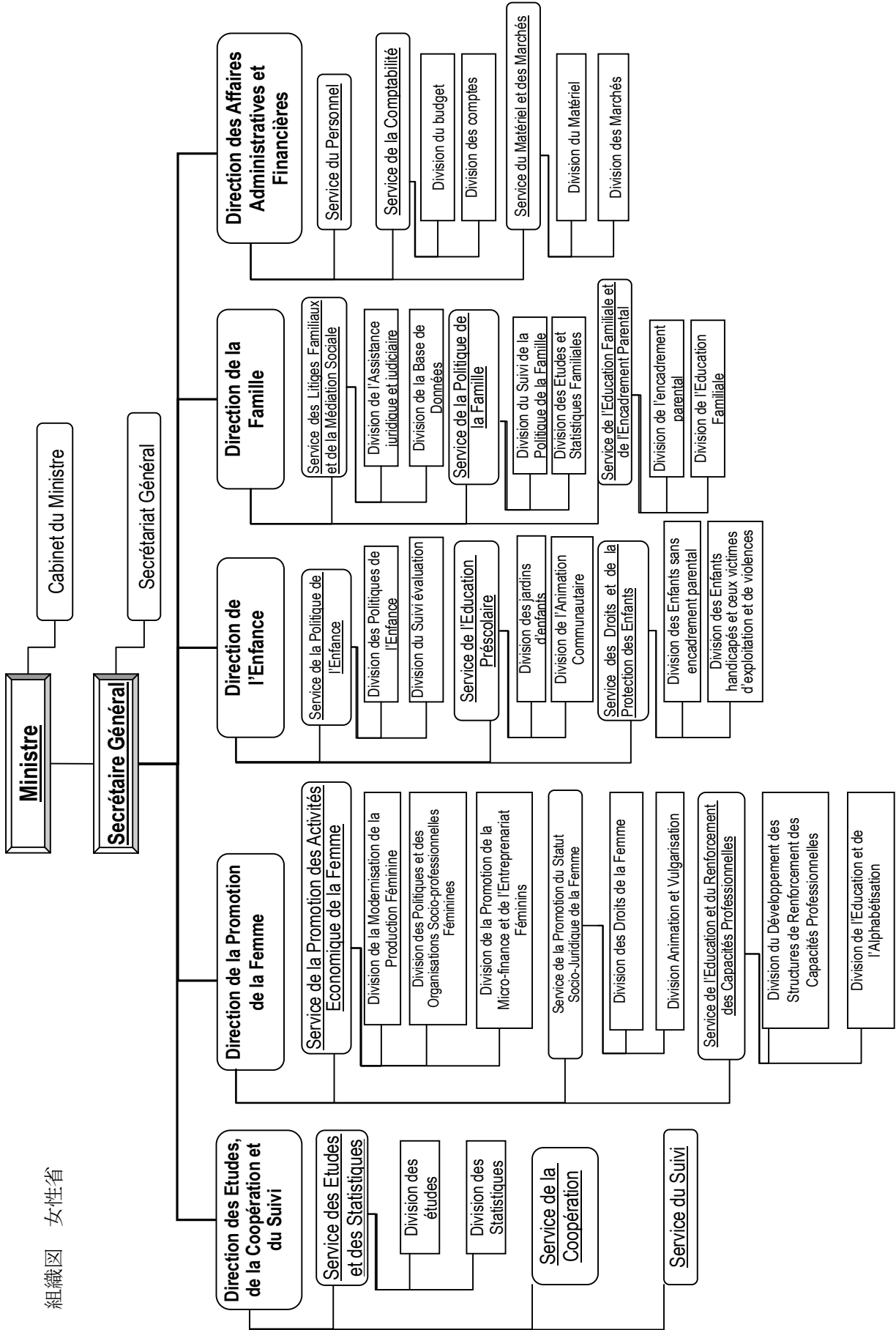
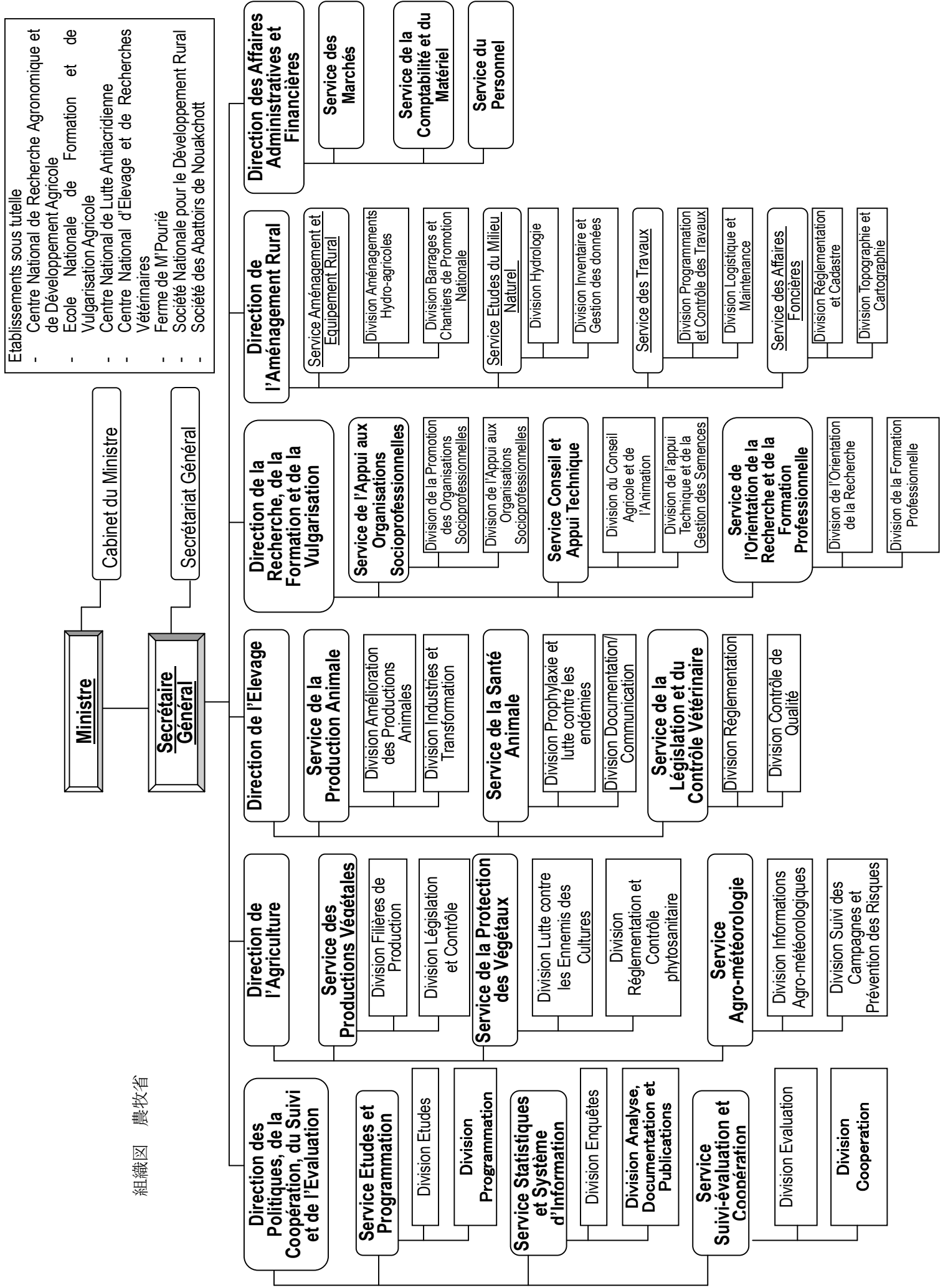


付属資料

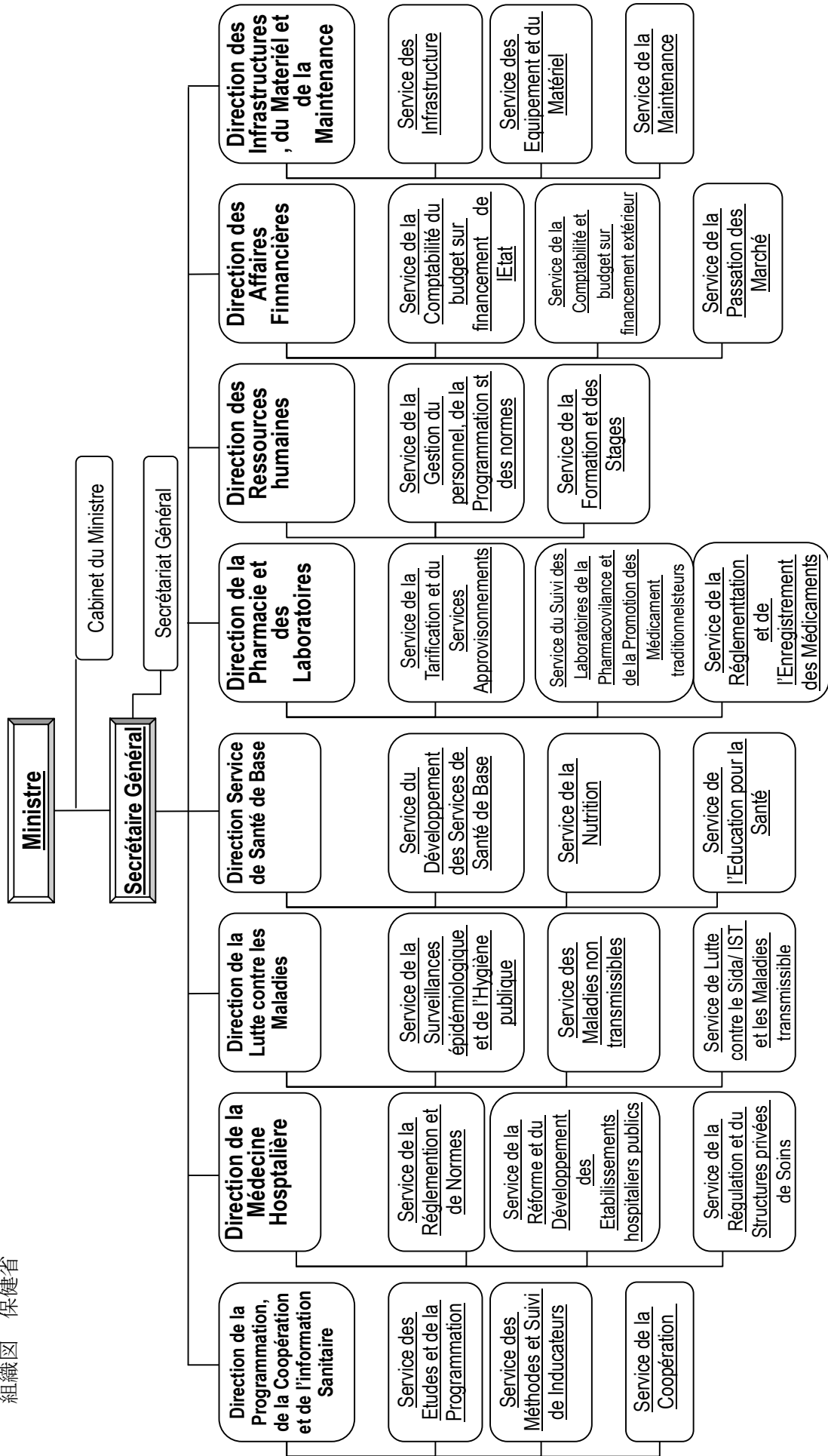
A.1	関連省組織図.....	A - 1
A.2	事業費の内訳.....	A - 4
A.3	S/W 及び S/W に関するミニッツオブミーティング.....	A - 7
A.4	ステアリングコミッティに関するミニッツ・オブ・ミーティング.....	A-29



組織図 農牧省



- Etablissements sous tutelle
- Centre National de Recherche Agronomique et de Développement Agricole
 - Ecole Nationale de Formation et de Vulgarisation Agricole
 - Centre National de Lutte Antiacridienne
 - Centre National d'Elevage et de Recherches Vétérinaires
 - Ferme de M'Pourié
 - Société Nationale pour le Développement Rural
 - Société des Abattoirs de Nouakchott



事業費の内訳 研修(1/2)

	unit price (UM)	Total		1yr		2yr		3yr		4yr		5yr		
		no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	
1) Training for local women leaders														
① Livelihood improvement seminar at oasis	10,000	56	4,480,000	14	1,120,000	14	1,120,000	14	1,120,000	14	1,120,000	14	1,120,000	
a) MCFEF and AVB staff (lodging&allowance)	1,000	168	1,344,000	42	336,000	42	336,000	42	336,000	42	336,000	42	336,000	
b) Participants (lodging&allowance)	30,000	24	8,640,000	6	2,160,000	6	2,160,000	6	2,160,000	6	2,160,000	6	2,160,000	
c) 4X4 car rental	5,000	24	1,440,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000	
d) Driver (lodging)	50,000	8	800,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	
e) Material production	3,000	8	192,000	2	48,000	2	48,000	2	48,000	2	48,000	2	48,000	
f) Facilities	31,200	40	2,496,000	10	624,000	10	624,000	10	624,000	10	624,000	10	624,000	
g) Fuel			19,392,000		4,848,000		4,848,000		4,848,000		4,848,000		4,848,000	
sub total														
② Re-training of ASC for AA at regional														
a) Trainer (remuneration)	10,000	8	1,600,000	2	400,000	2	400,000	2	400,000	2	400,000	2	400,000	
b) Participants (lodging&allowance)	5,000	40	4,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	
c) Participants (transport)	5,000	40	4,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	10	1,000,000	
d) Material production	50,000	8	400,000	2	100,000	2	100,000	2	100,000	2	100,000	2	100,000	
e) Facilities	30,000	8	240,000	2	60,000	2	60,000	2	60,000	2	60,000	2	60,000	
f) Fuel	5,200	8	41,600	2	10,400	2	10,400	2	10,400	2	10,400	2	10,400	
sub total			10,281,600		2,570,400		2,570,400		2,570,400		2,570,400		2,570,400	
③ Training of leaders and AAs for the feminizing promotion at oasis														
a) Trainer (remuneration)	10,000	24	8	960,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000
b) Trainer (lodging&transport)	15,000	24	8	1,440,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000	6	360,000
c) Participants (lodging&allowance)	1,000	168	8	672,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000
d) Material production	50,000	8	4	800,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000
e) Facilities	3,000	8	4	96,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000
f) Fuel (This training will be held at same time with above①)														
sub total			3,968,000		992,000		992,000		992,000		992,000		992,000	
④ Capacity building for women groups at oasis														
a) Trainer (remuneration)	10,000	16	8	480,000	4	160,000	4	160,000	4	160,000	4	160,000	4	160,000
b) Trainer (lodging&transport)	15,000	16	8	720,000	4	240,000	4	240,000	4	240,000	4	240,000	4	240,000
c) Participants (lodging&allowance)	1,000	168	8	504,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000	42	168,000
d) 4X4 car rental	30,000	24	16	4,320,000	6	1,440,000	6	1,440,000	6	1,440,000	6	1,440,000	6	1,440,000
e) Driver (lodging)	5,000	24	16	720,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000	6	240,000
f) Material production	50,000	8	8	600,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000
g) Facilities	3,000	8	8	72,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000
h) Fuel	31,200	32	8	1,497,600	8	499,200	8	499,200	8	499,200	8	499,200	8	499,200
sub total			8,913,600		2,971,200		2,971,200		2,971,200		2,971,200		2,971,200	
2) Training for the technical and livelihood improvement at oasis														
① Vegetable cultivation														
a) ABV (lodging&allowance)	10,000	8	8	360,000	2	120,000	2	120,000	2	120,000	2	120,000	2	120,000
b) Participants (lodging)	1,000	128	8	576,000	32	192,000	32	192,000	32	192,000	32	192,000	32	192,000
c) Materials	50,000	8	12	900,000	2	300,000	2	300,000	2	300,000	2	300,000	2	300,000
d) Fuel (This training will be held at same time with above 2)① and ④)														
sub total			1,836,000		612,000		612,000		612,000		612,000		612,000	

事業費の内訳の内訳 研修(2/2)

	unit price (UM)	Total		1yr		2yr		3yr		4yr		5yr	
		no.	total (UM)	no.	total (UM)	no.	total (UM)	no.	total (UM)	no.	total (UM)	no.	total (UM)
② Poultry													
a) ABV(loging&allowance)	10,000	8	240,000			2	80,000	2	80,000	2	80,000	2	80,000
b) Participants(lodging)	1,000	128	384,000			32	128,000	32	128,000	32	128,000	32	128,000
c) Materials	50,000	8	600,000			2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000
d) Fuel (This training will be held at same time with above 2)①and④)			1,224,000				408,000		408,000		408,000		408,000
sub total													
③ AGR													
a) Trainer(remuneration)	10,000	8	360,000			2	120,000	2	120,000	2	120,000	2	120,000
b) Trainer(lodging&transport)	15,000	8	540,000			2	180,000	2	180,000	2	180,000	2	180,000
c) Participants(lodging)	1,000	168	756,000			42	252,000	42	252,000	42	252,000	42	252,000
d) 4X4 car rental	30,000	24	5,400,000			6	1,800,000	6	1,800,000	6	1,800,000	6	1,800,000
e) Driver(lodging)	5,000	24	900,000			6	300,000	6	300,000	6	300,000	6	300,000
f) Material production	100,000	8	1,200,000			2	400,000	2	400,000	2	400,000	2	400,000
g) Facilities	3,000	8	108,000			2	36,000	2	36,000	2	36,000	2	36,000
f) Fuel	31,200	32	1,497,600			8	499,200	8	499,200	8	499,200	8	499,200
sub total			10,761,600				3,587,200		3,587,200		3,587,200		3,587,200
3) Training of IEC technique for AA/ASC at oasis													
a) Trainer(remuneration)	10,000	6	240,000			2	80,000	2	80,000	2	80,000	2	80,000
b) Trainer(lodging)	9,000	6	216,000			2	72,000	2	72,000	2	72,000	2	72,000
c) Participants(lodging)	1,000	30	120,000			10	40,000	10	40,000	10	40,000	10	40,000
d) Material production	50,000	6	600,000			2	200,000	2	200,000	2	200,000	2	200,000
e) Facilities	3,000	6	72,000			2	24,000	2	24,000	2	24,000	2	24,000
f) Fuel (This training will be held at same time with above 2)③)													
sub total			1,248,000				416,000		416,000		416,000		416,000
4) Livelihood improvement seminar at central													
a) Trainer(remuneration)	10,000	6	480,000			3	240,000						
b) Participants(lodging&allowance)	9,000	60	4,320,000			30	2,160,000						
c) Participants(transport)	10,000	60	1,200,000			30	600,000						
d) Material production	50,000	2	200,000			1	100,000						
e) Facilities	50,000	2	200,000			1	100,000						
sub total			6,400,000				3,200,000						

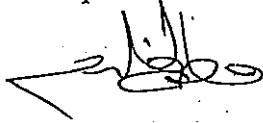
事業費の内訳 モニタリング

	unit price (UM)	Total		1yr		2yr		3yr		4yr		5yr	
		no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)	no. day time	total (UM)
1) Regular monitoring	10,000	32	3,840,000	8	960,000	8	960,000	8	960,000	8	960,000	8	960,000
a) Staff(lodging&allowance)	52,000	16	1,664,000	2	416,000	2	416,000	2	416,000	2	416,000	2	416,000
b) Fuel		8	5,504,000		1,376,000		1,376,000		1,376,000		1,376,000		1,376,000
sub total													
2) Agricultural monitoring	10,000	8	2,560,000	2	640,000	2	640,000	2	640,000	2	640,000	2	640,000
a) ABV(lodging&allowance)	52,000	8	6,656,000	2	1,664,000	2	1,664,000	2	1,664,000	2	1,664,000	2	1,664,000
b) Fuel		8	9,216,000		2,304,000		2,304,000		2,304,000		2,304,000		2,304,000
sub total													
3) Evaluation meeting(technical comunity)	20,000	38	6,080,000	6	960,000	8	1,280,000	8	1,280,000	8	1,280,000	8	1,280,000
a) Staff(lodging&allowance)	62,400	10	2,496,000	2	499,200	2	499,200	2	499,200	2	499,200	2	499,200
b) Fuel		20	8,576,000		1,459,200		1,779,200		1,779,200		1,779,200		1,779,200
sub total													
4) Monitoring sheet set	2,000	30	60,000	30	60,000	30	60,000	30	60,000	30	60,000	30	60,000
Total			23,356,000		1,459,200		5,519,200		5,519,200		5,519,200		5,519,200

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON
THE OASIS ZONE DEVELOPMENT FOCUSED ON FEMININE PROMOTION
IN THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA
AGREED UPON BETWEEN
THE SECRETARY OF STATES FOR THE FEMININE CONDITION
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Nouakchott, December 22, 2004

Ms. Fatimetou Mint Lekhlifa
Director of Cooperation and Project Planning,
Secretary of States for the Feminine Condition,
Islamic Republic of Mauritania



Mr. Egusa Toshifumi
Leader,
Preliminary Study Team,
Japan International Cooperation Agency,
Japan

Mr. Sidi Mohamed Ould Bakha
Director of Finance,
Ministry of Economic Affairs and Development,
Islamic Republic of Mauritania

I. INTRODUCTION

In response to the official request of the Government of Islamic Republic of Mauritania (hereinafter referred to as "GOM"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Study on the Oasis Zone Development focused on Feminine Promotion (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Based on the decision of the GOJ, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the GOJ, will jointly undertake the Study with the authorities concerned of the GOM.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

1. To formulate action plan(s) for the improvement of living condition and poverty reduction of the people in oasis zone, in consideration of gender aspects, based on the Master Plan formulated by "the Study on the Development of the Oasis Zone",
2. To implement pilot project(s) in the course of the Study mainly for the capacity development of Mauritanian counterpart personnel as well as of the local communities concerned.
3. To carry out technologies transfer adapted to Mauritanian counterpart personnel through on-the-job training in the course of the Study.

III. STUDY AREA

The Study shall cover the oasis zone in Adrar region and Tagant region and pilot project(s) shall be implemented in model oases selected in these regions. A location map is attached as annex-1.

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the above-mentioned objectives, the Scope of Work for the Study shall cover the following items:

Phase 1:

1. To collect and analyze existing data and information,
2. To conduct field surveys including interviews with relevant authorities as well as with local communities. These activities will be carried out at the above-mentioned study area,
3. To review projects and programs which have been done in oasis zone,
4. To review the direction and activities of "Project for Development of the Oasis Zone Phase 3", funded by IFAD (International Fund for Agricultural Development),
5. To conduct workshops on the promotion and reinforcement of the collaboration among related organizations who execute rural development projects,
6. To select model oases and formulate the plan of pilot project(s),
7. To formulate draft Action Plan(s).

Phase 2:

1. To implement pilot project(s) in model oases with following purposes;
1-1. to verify the validity of the plan for feminine promotion in oasis zone,



- 1-2. to enhance skills of Mauritanian counterpart personnel and other development actors,
- 1-3. to strengthen the administrative systems of the organizations concerned,
- 2. To monitor and evaluate the pilot project(s),
- 3. To finalize the Action Plan(s) by feeding back the results of the pilot project(s).

V. SCHEDULE OF THE STUDY

The Study will be carried out in accordance with the tentative schedule attached as ANNEX-2.

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit following reports to the GOM which consist of two versions: English version and French version.

In case any doubt arises in interpretation, English text shall prevail;

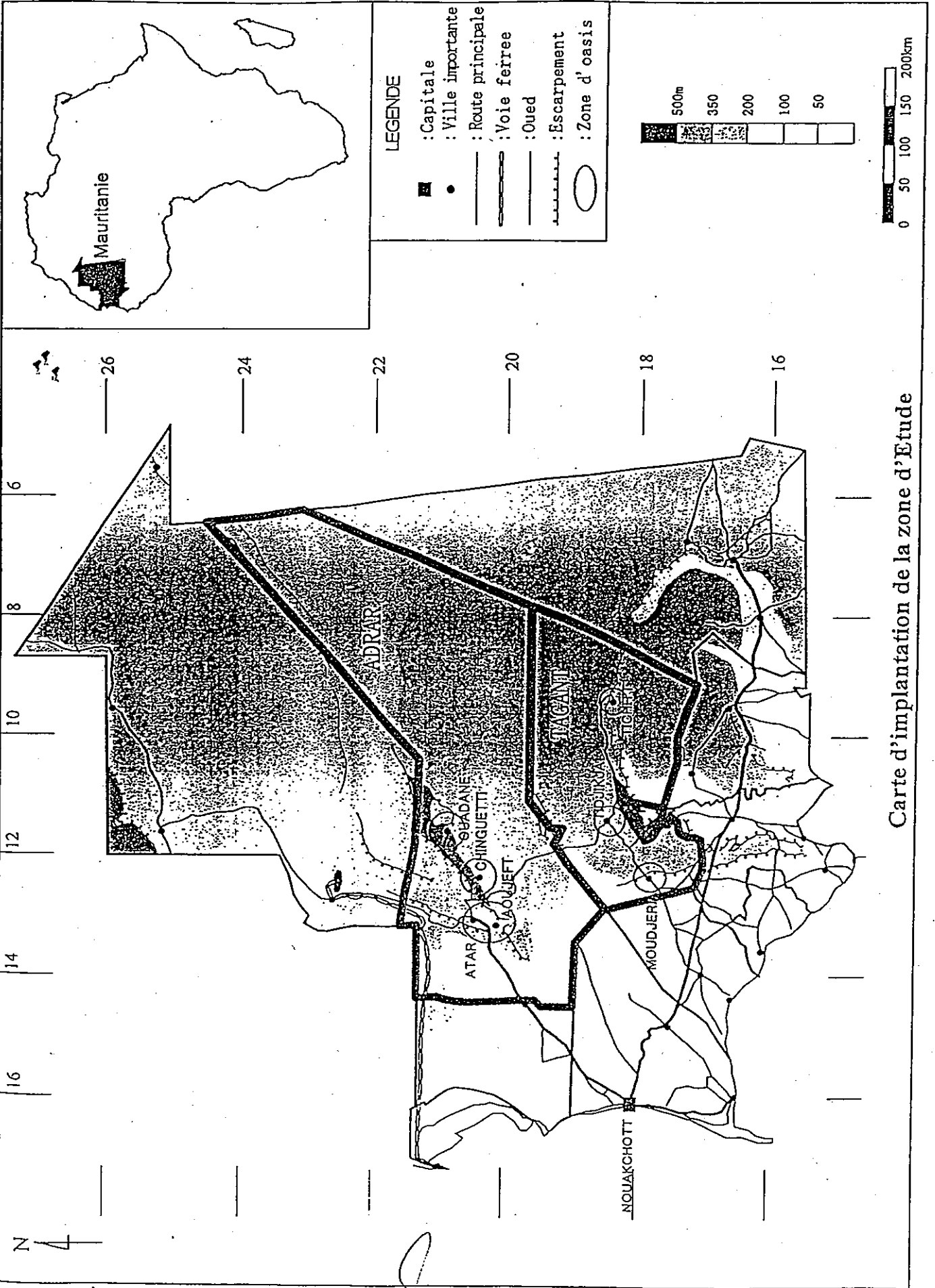
- Inception Report: Five (5) copies in English and twenty (20) copies in French
- Interim Report: Five (5) copies in English and twenty (20) copies in French
- Progress Report(s): Five (5) copies in English and twenty (20) copies in French
- Draft Final Report: Five (5) copies in English and forty (40) copies in French at the end of the field work. The GOM will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month of the receipt of the Draft Final Report.
- Final Report: Ten (10) copies in English and forty (40) copies in French within two (2) months of the receipt of GOM's comments on the Draft Final Report.

VII. UNDERTAKINGS OF THE GOM

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, GOM shall take necessary measures:

- (1) To permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in the Islamic Republic of Mauritania for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
- (2) To exempt the members of the Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into the Islamic Republic Mauritania for the implementation of the Study;
- (3) To exempt the members of the Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Study Team for their services in connection with the implementation of the Study; and
- (4) To provide necessary facilities to the Study Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into the Islamic Republic of Mauritania from Japan in connection with the implementation of the Study.

2. The GOM shall bear claims, if any arises, against the members of the Study Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the



Carte d'implantation de la zone d'Etude

implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the Study Team.

3. The Secretary of States for the Feminine Condition (hereinafter referred to as "SSFC") shall act as a counterpart agency to the Study Team and also as a coordinating body with other relevant organizations for the smooth implementation of the Study, on behalf of the GOM.

4. The SSFC shall, at its own expense, provide the Study Team with the followings, in cooperation with other organizations concerned:

- (1) Security-related information as well as measures to ensure the safety of the Japanese Study Team;
- (2) Information as well as support in obtaining medical service;
- (3) Available data (including maps and photographs) and information related to the Study;
- (4) Counterpart personnel;
- (5) Suitable office space with necessary equipment; and
- (6) Credentials or identification cards.

VIII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

- (1) To dispatch, at its own expense, a Study Team to the Islamic Republic of Mauritania, and
- (2) To pursue technology transfer to Mauritanian counterpart personnel in the course of the Study.

IX. LANGUAGE

In any divergence arises about interpretation of this Scope of Work which is made in English and French, the English text shall prevail.

X. CONSULTATION

JICA and the SSFC shall maintain constant communication and consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

TENTATIVE WORKING SCHEDULE

Mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
Work in Mauritania																																				
Work in Japon																																				
Phase				PHASE1																	PHASE2															
Reports	R/n				R/A(1)						R/A(2)							R/n					R/A(3)							R/A(4)		PR/F			R/F	

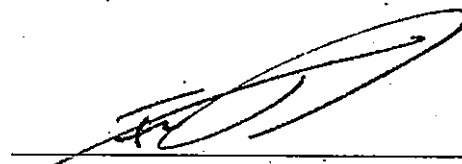
- le/R: Inception Report
- P/R(1): Progress Report(1)
- P/R(2): Progress Report(2)
- R/I: Interim Report
- P/R(3): Progress Report(3)
- P/R(4): Progress Report(4)
- Df/R: Draft Final Report
- F/R: Final Report
- ⊙: Comments on Df/R by GOM

MINUTES OF MEETING
FOR
THE STUDY ON
THE OASIS ZONE DEVELOPMENT FOCUSED ON FEMININE PROMOTION
IN THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA
AGREED UPON BETWEEN
THE SECRETARY OF STATES FOR THE FEMININE CONDITION
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

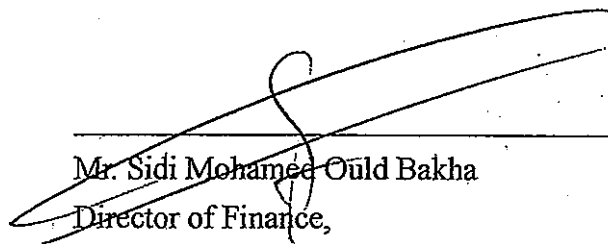
Nouakchott, December 22, 2004



Ms. Fatimetou Mint Lekhlifa
Director of Cooperation and Project Planning,
Secretary of States for Feminine Condition,
Islamic Republic of Mauritania



Mr. Egusa Toshifumi
Leader,
Preliminary Study Team,
Japan International Cooperation Agency,
Japan



Mr. Sidi Mohamed Ould Bakha
Director of Finance,
Ministry of Economic Affairs and Development,
Islamic Republic of Mauritania



I. INTRODUCTION

In response to an official request from the Government of Islamic Republic of Mauritania (hereinafter referred to as "GOM"), the Preliminary Study Team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. Egusa Toshifumi (hereinafter referred to as "the Japanese Side") was sent to the Islamic Republic of Mauritania by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") from 14 to 26 December, 2004.

The Team held a series of discussions in relation to the Scope of the Study on the Oasis Zone Development focused on Feminine Promotion in the Islamic Republic of Mauritania (hereinafter referred to as "the Study") with the representatives of Secretary of States for Feminine Condition (hereinafter referred to as "SSFC") and other relevant organizations. The list of participants in the series of meetings is attached as annex 1. The followings were agreed upon by both Mauritanian and Japanese sides in relation to the Study.

II. RESULTS OF DISCUSSIONS

1. Title of the Study

Both sides agreed that the title of the Study has been changed from "the Study on the Development for the Project of Feminine Promotion in the Islamic Republic of Mauritania" to "the Study on the Oasis Zone Development Focused on Feminine Promotion in the Islamic Republic of Mauritania."

2. Study Area

Both sides confirmed that the study area covers the oasis zone in Adrar region and Tagant region.

3. Steering Committee

For the smooth and effective implementation of the Study, both sides agreed upon the need for establishment of a steering committee chaired by Direction of Cooperation and Project Planning (hereinafter referred as "DCPP"), SSFC in the course of the Study. Expected participants of the steering committee are as follows:

(a) Mauritanian Side:

1. DCPP, SSFC
2. Director of Finance, Ministry of Economic Affairs and Development
3. Direction of Politics, Monitoring and Evaluation, Ministry of Rural Development and Environment (hereinafter referred to as "MRDE")
4. Direction of Agriculture, MRDE
5. Direction of Oasis Project, MRDE
6. National Water Resource Center
7. Direction of Planning, Cooperation and Statistics, Ministry of Health and Social Affairs
8. Representative of Commission on Human Rights, Poverty Reduction, and Integration

(b) Japanese Side:

1. The Study Team



2. JICA Senegal Office
3. Advisory Study Team

4. Counterpart Organization and Personnel

- (1) Both sides confirmed that DCP (SSFC) is responsible for coordinating and implementing the Study with the assistance by the Study team and JICA.
- (2) SSFC promised to assign suitable counterpart personnel for each member of the Study team before the Study starts.
- (3) SSFC requested JICA to provide travel allowance for counterpart personnel. The Team promised to convey it to the JICA Headquarters in Tokyo.

5. Counterpart Training in Japan

SSFC requested the training of counterpart(s) on specific relevant subjects in Japan for the efficient implementation of the Study. The Team promised to convey it to the JICA Headquarters in Tokyo.

6. Reports

Both sides confirmed that the Final Report of the Study would be open to the public.

7. Equipment and Facilities

SSFC promised to provide the Study team with a suitable office space within the building of SSFC and branches (in Adrar and Tagant), and to make its best efforts to provide desks, chairs and telephones in the office. SSFC would request the Mauritanian authorities concerned to facilitate any request called for by the Study team.

SSFC requested JICA to support following equipments and materials for the Study. The Team promised to convey it to the JICA Headquarters in Tokyo.

- Vehicles and accessories
- Photocopy machines and accessories
- Personal computers, printers, and accessories
- Other necessary equipments and expenses for the Study

8. Target Year

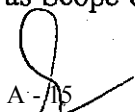
SSFC requested that target year of the Study would be year 2012.

9. Validity of the Scope of Work

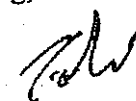
The Scope of Work comes into effect as the date when necessary arrangement made by JICA would be completed.

10. Others

Both sides agreed that all documents such as Scope of Work, Minutes of Meeting, and Reports



A-7/15



would be made in English and French. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.



A - 16



LIST OF PARTICIPANTS

Mauritanian Side

Secretary of States for the Feminine Condition (SSFC)

Ms. Fatimetou Mint Lekhlifa Director of Cooperation and Project Planning

Mr. Mohamed Ould Bedda Chief of Planning Section

Ministry of Economic Affairs and Development (MEAD)

Mr. Sidi Mohamed Ould Bakha Director of Finance

Mr. Limam Ahmed Ould
Mohamedou Chief of Economical Cooperation Section,
Direction of Finance

Ministry of Rural Development and Environment (MRDE)

Mr. Baba Ould Boumeis Director of Planning

Mr. Moma Ould Hamalla Director of Agriculture

Mr. Mohamedou Ould Med
Mahmoud Coordinator of Project for Development of the Oasis Zone

Mr. Maloum Dine Ould Maouloud Director Assistance of Environment

Ministry of Health and Social Affaire (MHSA)

Mr. Mena Ould Tolba Director of Planning, Cooperation and Statistics

Mr. Abdallahi Ould Mohamed Counselor to the Director of Planning, Cooperation and
Statistics

National Water Resource Center (NWRC)

Mr. Saadou Ebih Ould Mohamed
El Hacem Director

Mr. Barry Sidy Hamet Chief of the Service of Study and Evaluation

Commission on Human Rights, Poverty Reduction, and Integration

Mr. Ely Ould El Haj Direction of Poverty Reduction

Japanese Side

Preliminary Study Team

Mr. Egusa Toshifumi Leader / Administration

Mr. Shiraishi Kenji Member, Rural Community Development

Ms. Suzuki Michiko Member, Gender

Ms. Yamagata Ritsuko Member, Project Planning / Preliminary Evaluation

Mr. Kimura Hiroyuki Member, Health and Hygiene

Ms. Kunimoto Masumi Member, Interpreter

ETENDUE DES TRAVAUX
POUR
L'ETUDE POUR LE DEVELOPPEMENT DES OASIS CENTREE SUR
LA PROMOTION FEMININE
EN REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE
CONVENU ENTRE
LE SECRETAIRE D'ETAT A LA CONDITION FEMININE,
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

Nouakchott, le 22 décembre 2004

Mme. Fatimetou Mint Lekhlifa
Directrice de la Coopération et de la Planification
des Projets,
Secrétariat d'Etat à la Condition Féminine,
République Islamique de Mauritanie



M. Egusa Toshifumi
Chef,
Equipe de l'Etude Préliminaire,
Agence Japonaise de Coopération Internationale,
Japon



M. Sidi Mohamed Ould Bakha
Directeur des Financements,
Ministère des Affaires Économiques et du Développement,
République Islamique de Mauritanie



I. INTRODUCTION

En réponse à la requête officielle du gouvernement de la République Islamique de Mauritanie (ci-après désignée «GDM»), le gouvernement du Japon (ci-après désigné « GDJ ») a décidé d'entreprendre l'Etude pour le Développement des Oasis centrée sur la Promotion Féminine (ci-après désignée « l'Etude ») conformément aux lois et règlements appropriés en vigueur au Japon.

D'après la décision du GDJ, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée « JICA »), l'agence officielle responsable de l'exécution des programmes techniques de coopération du GDJ, se chargera de l'Etude conjointement avec les autorités concernées du GDM.

Le présent document détermine l'Etendue des Travaux à l'égard de l'Etude.

II. OBJECTIFS DE L'ÉTUDE

Les objectifs de l'Etude sont :

1. Formuler les plans d'action pour l'amélioration des conditions de vie et pour l'allègement de la pauvreté dans les zones oasiennes, en tenant compte de l'approche «genre», d'après le Plan Directeur formulé dans « l'Etude sur le Développement des Oasis »,
2. Mettre en oeuvre les projets pilotes au cours de l'Etude, principalement pour le développement des capacités des homologues mauritaniens et des communautés rurales concernées et
3. Transférer les technologies adaptées aux homologues mauritaniens au cours de l'Etude.

III. ZONES DE L'ÉTUDE

L'étude couvrira les zones oasiennes dans les régions de l'Adrar et du Tagant. Des projets pilotes seront mis en application dans les oasis modèles sélectionnés dans les deux régions. La carte d'emplacement des zones de l'Etude est ci-jointe en annexe 1.

IV. ETENDUE DE L'ÉTUDE

Afin d'atteindre les objectifs mentionnés ci-dessus, l'Etendue des Travaux de l'Etude couvrira les points suivants :

Phase 1 :

1. Rassembler et analyser des données et informations existantes,
2. Conduire des enquêtes sur place comprenant des entretiens avec les autorités compétentes ainsi qu'avec les communautés rurales. Ces activités seront effectuées dans la zone d'étude mentionnée ci-dessus,
3. Faire le bilan des projets et programmes exécutés jusqu'à présent dans les zones oasiennes,
4. Tenir compte de Confirmer l'orientation et des activités du « Projet du Développement des Oasis Phase 3 », financé par le Fonds International pour le Développement Agricole (FIDA),
5. Organiser des ateliers sur la promotion et le renforcement de la concertation entre les organismes en charge de l'exécution des projets de développement rural,
6. Choisir les oasis modèles et formuler le plan des projets pilotes,
7. Formuler l'avant-projet des Plans d'Action

Phase 2 :

1. Mettre en oeuvre les projets pilotes dans les oasis modèles en tenant compte des objectifs suivants :
1-1. vérifier la validité du plan pour la promotion féminine dans les oasis,

- 1-2. augmenter les compétences techniques des homologues mauritaniens ainsi que celle des autres acteurs de développement,
- 1-3. renforcer les systèmes administratifs des organismes concernés,
2. Suivre et évaluer les projets pilotes,
3. Elaborer les Plans d'Action en reflétant les résultats des projets pilotes.

V. CALENDRIER DE L'ÉTUDE

L'Etude sera effectuée conformément au calendrier provisoire présenté ci-joint en annexe 2.

VI. RAPPORTS

La JICA rédigera et soumettra au GDM les rapports ci-dessous, en deux versions anglaise et française. Lorsque surgira toute sorte de divergence au sujet de l'interprétation, le texte anglais fera foi.

Rapport Initial :	Cinq (5) exemplaires en anglais et vingt (20) exemplaires en français
Rapport Intérimaire :	Cinq (5) exemplaires en anglais et vingt (20) exemplaires en français
Rapport d'Avancement :	Cinq (5) exemplaires en anglais et vingt (20) exemplaires en français
Projet de Rapport Final :	Cinq (5) exemplaires en anglais et quarante (40) exemplaires en français à la fin des travaux sur le terrain. Le GDM transmettra à la JICA ses commentaires sur ce Projet de Rapport Final dans un (1) mois, à compter de la date de réception de celui-ci.
Rapport Final :	Dix (10) exemplaires en anglais et quarante (40) exemplaires en français dans les deux (2) mois, à compter de la date de réception des commentaires du GDM sur le Projet de Rapport Final.

VII. PRISE EN CHARGE PAR LE GDM

1. Afin de faciliter la mise en oeuvre de l'Etude, le GDM prendra les mesures nécessaires en vue de:
 - (1) Permettre aux membres de l'Equipe d'Etude d'entrer, de quitter et de séjourner en République Islamique de Mauritanie pour la durée de leurs tâches et les exempter des conditions étrangères d'enregistrement et des honoraires consulaires,
 - (2) Exempter les membres de l'Equipe de l'Etude des impôts, des taxes douanières et de toute autre taxe sur les équipements, les machines ou tout autre matériel introduit en République Islamique de la Mauritanie en vue de l'exécution de l'Etude,
 - (3) Exempter les membres de l'Equipe de l'Etude de l'impôt sur le revenu et de toutes les taxes imposées ou liées à tous les émoluments ou allocations payés aux membres de l'Equipe d'Etude dans le cadre de leurs services liés à l'exécution de l'Etude et
 - (4) Fournir les facilités nécessaires à l'Equipe de l'Etude pour le versement ainsi que l'utilisation

des fonds présentés en République Islamique de Mauritanie depuis le Japon dans le cadre de l'exécution de l'Etude.

2. Le GDM appuiera, en réponse aux réclamations, si il y'en a, adressées aux membres de l'Equipe de l'Etude résultant et provenant de la présente Etude ou bien liées à celle-ci, les décharges (l'immunité) de leurs obligations à l'exécution de l'Etude, à moins que de telles réclamations ne résultent de la négligence grave ou de la mauvaise conduite intentionnelle de la part de l'Equipe de l'Etude.

3. Le Secrétariat d'Etat à la Condition Féminine (ci-après désigné « SECF ») agira à la fois en tant qu'Agence homologue de l'Equipe de l'Etude et comme organisme de coordination avec les autres organismes liés à l'exécution de l'Etude au nom du GDM.

4. Le SECF doit fournir, à sa charge et en collaboration avec les autres organismes concernés, à l'Equipe de l'Etude les facilités suivantes :

- (1) Les informations relatives à la sécurité ainsi que les mesures nécessaires en vue d'assurer la sûreté de l'Equipe de l'Etude;
- (2) Les informations ainsi que l'assistance pour l'accès aux services médicaux;
- (3) Les données disponibles et les informations liées à l'Etude;
- (4) Les homologues mauritaniens;
- (5) Des bureaux appropriés équipés du matériel nécessaire et
- (6) Les cartes de séjour ou les cartes d'identité appropriées.

VIII. PRISE EN CHARGE PAR LA JICA

Afin d'exécuter l'Etude, la JICA prendra les mesures suivantes :

- (1) Envoyer, à sa charge, une Equipe d'Etude en République Islamique de Mauritanie et
- (2) Poursuivre le transfert de technologie aux homologues mauritaniens au cours de l'Etude.

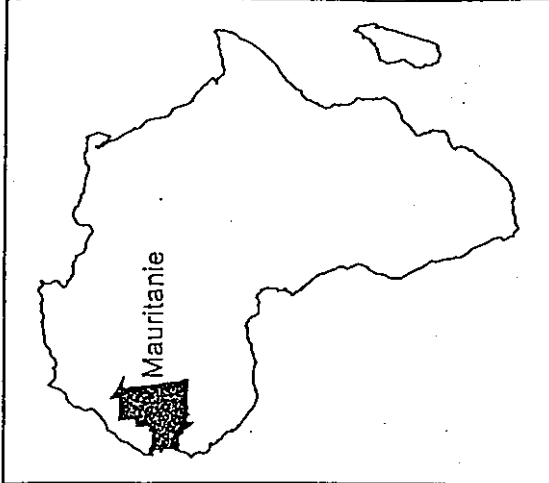
IX. LANGUE

Lorsque surgira toute sorte de divergence au sujet de l'interprétation de la présente Etendue des Travaux, rédigée en anglais et français, le texte anglais fera foi.

X. CONSULTATION

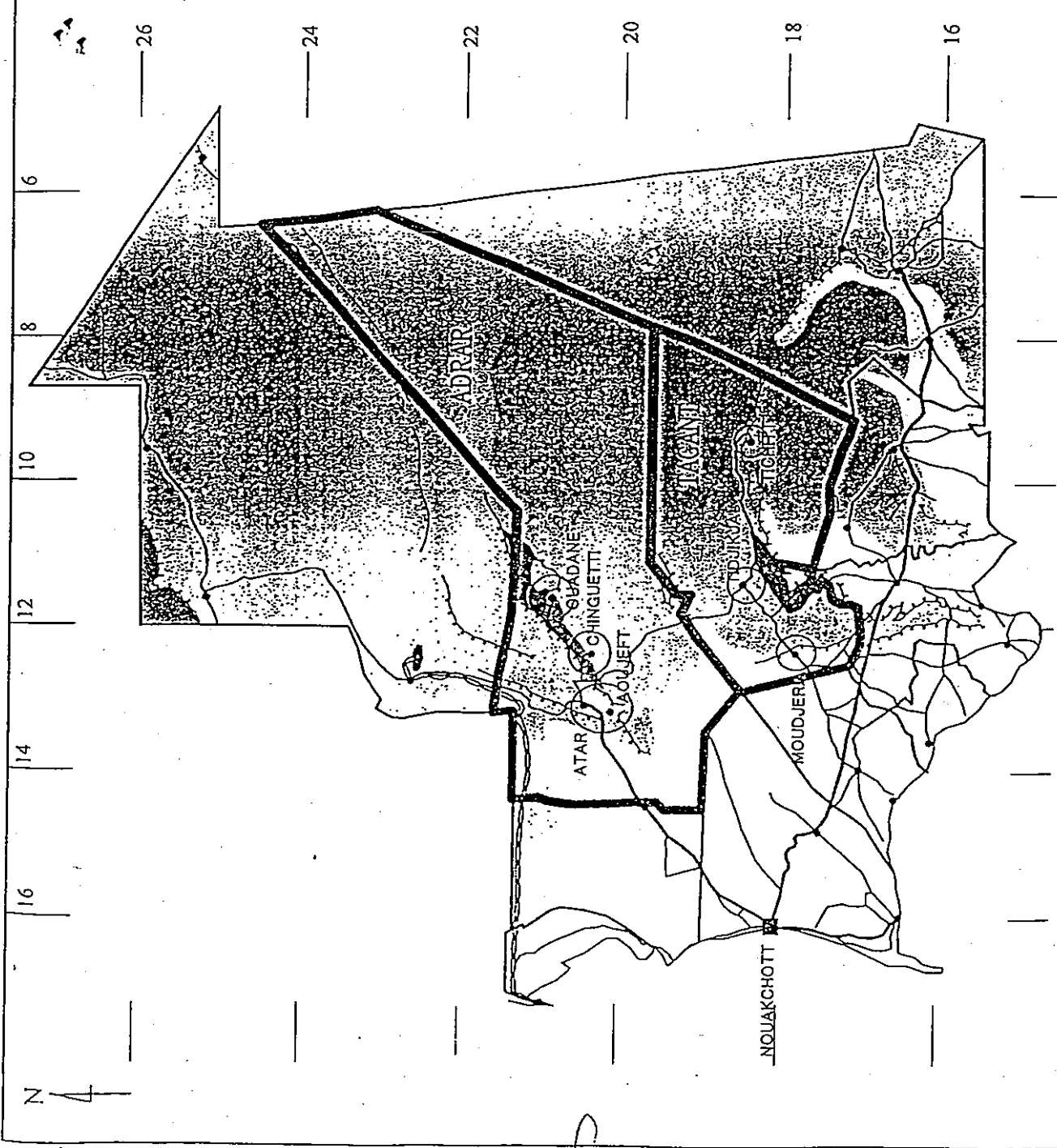
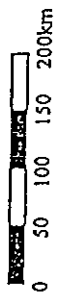
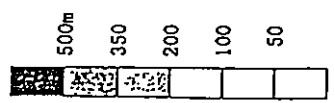
La JICA et le SECF resteront en contact étroit et se consulteront sur toute les questions relatives à la présente Etude.





LEGENDE

- : Capitale
- : Ville importante
- : Route principale
- : Voie ferree
- : Oued
- : Escarpement
- : Zone d'oasis



Carte d'implantation de la zone d'Etude

4-22

[Handwritten signature]


CALENDRIER PROVISOIR DES TRAVAUX

Mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	
Etudes en Mauritanie																																					
Etudes en Japon																																					
Phase																																					
Rapports																																					

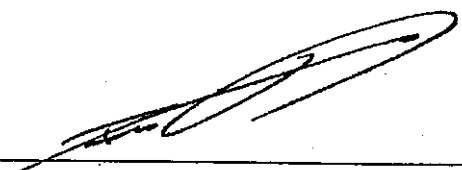
- R/In: Rapport Initial
- R/A(1): Rapport d'avancement (1)
- R/A(2): Rapport d'avancement (2)
- R/It: Rapport Interimaire
- R/A(3): Rapport d'avancement (3)
- R/A(4): Rapport d'avancement (4)
- PR/F: Projet du Rapport Final
- R/F: Rapport Final
- ⊙: Commentaires sur le PR/F par GDM

PROCES-VERBAL
SUR PÉTENDUE DES TRAVAUX
POUR
L'ETUDE POUR LE DEVELOPPEMENT DES OASIS
CENTREE SUR LA PROMOTION FEMININE
EN REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE
CONVENU ENTRE
LE SECRETARIAT D'ETAT A LA CONDITION FEMININE
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

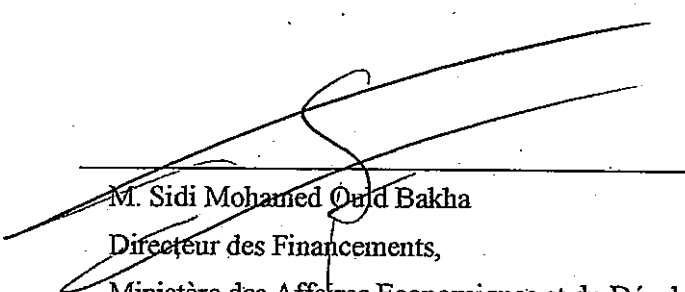
Nouakchott, le 22 décembre 2004



Mme. Fatimetou Mint Lekhlifa
Directrice de la Coopération
et de la Planification des Projets,
Secrétariat d'Etat à la Condition Féminine,
République Islamique de Mauritanie



M. Egusa Toshifumi
Chef,
Equipe d'Etude Préliminaire,
Agence Japonaise de Coopération Internationale,
Japon



M. Sidi Mohamed Ould Bakha
Directeur des Financements,
Ministère des Affaires Economiques et du Développement,
République Islamique de Mauritanie

I. INTRODUCTION

En réponse à une requête officielle du Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie (désigné ci-après « GDM »), l'Equipe d'Etude Préliminaire (désignée ci-après « l'Equipe ») dirigée par M. Egusa Toshifumi (désignée ci-après « la partie japonaise ») a été envoyée en République Islamique de Mauritanie par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après « JICA ») du 14 au 26 décembre 2004.

L'Equipe a tenu une série de discussions relatives à l'Etendue des Travaux de l'Etude pour le Développement des Oasis centrée sur la Promotion Féminine en République Islamique de Mauritanie (désignée ci-après « l'Etude ») avec les représentants du Secrétariat d'Etat à la Condition Féminine (désigné ci-après « SECF ») et d'autres organisations concernées. La liste de participants à la série de réunions est attachée en annexe 1. Les points suivants ont été convenus entre les deux parties au sujet de cette Etude.

II. LES RESULTATS DES DISCUSSIONS

1. Titre de l'Etude

Les deux parties ont convenu que le titre de l'Etude sera « l'Etude pour le Développement des Oasis centrée sur la Promotion Féminine en République Islamique de Mauritanie » au lieu de « l'Etude sur le Développement pour le Projet de Promotion Féminine en République Islamique de Mauritanie ».

2. Zone de l'Etude

Les deux parties ont confirmé que l'étude couvrira les zones oasiennes dans les régions de l'Adrar et du Tagant.

3. Comité de Pilotage

Pour le bon déroulement de l'exécution de l'Etude, les deux parties ont convenu qu'il est essentiel de mettre en place un Comité de Pilotage, présidé par la Direction de la Coopération et de la Planification des Projets (désignée ci-après "DCPP") du SECF au cours de l'Etude. Les membres proposés pour ledit Comité de Pilotage sont les suivants :

(a) Côté mauritanien :

1. DCPP, SECF
2. Direction des Financements, Ministère des Affaires Economiques et du Développement
3. Direction des Politiques, du Suivi et de l'Evaluation, Ministère du Développement Rural et de l'Environnement (désigné ci-après « MDRE »)
4. Direction de l'Agriculture, MDRE
5. Direction du Project de Developpement des Oasis, MDRE
6. Centre National des Ressources en Eau
7. Direction de la Planification, de la Coopération et des Statistiques, Ministère de la Santé et des Affaires Sociales



8. Un Représentant du Commissariat aux Droits de l'Homme, à la Lutte Contre la Pauvreté et à l'Insertion

(b) Côté japonais :

1. L'Equipe de l'Etude
2. Bureau de la JICA au Sénégal
3. Equipe de l'Etude Consultative

4. Agence et Personnel Homologue

- (1) Les deux parties ont confirmé que, la DCCP (SECF) est responsable de la coordination et de la mise en oeuvre de l'Etude avec l'aide de l'Equipe de l'Etude et de la JICA.
- (2) Le SECF a promis d'affecter avant le démarrage de l'Etude le personnel qualifié en qualité d'homologue de l'Equipe de l'Etude.
- (3) Le SECF a demandé à la JICA de fournir, dans la mesure du possible, l'allocations des voyages pour le personnel homologue direct de l'Equipe de l'Etude dans le cadre de la mise en oeuvre. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

5. Formation du Personnel Homologue au Japon

Le SECF a demandé à la JICA que le personnel homologue puisse bénéficier d'une formation au Japon pour le transfert effectif de technologie. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

6. Rapports

Les deux parties ont convenu que le rapport final de l'Etude sera accessible au public.

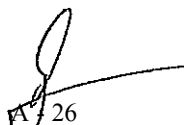
7. Installation et Equipements

Le SECF a promis de fournir à l'Equipe de l'Etude des locaux appropriés dans le bâtiment du SECF ainsi que dans ses antennes régionaux à l'Adrar et au Tagant, Le SECF a promis de mettre à la disposition de l'Equipe de l'Etude, dans la mesure du possible, le mobilier de bureau nécessaire (bureau, chaises et téléphones). Le SECF demandera aux autorités mauritaniennes compétentes de lui octroyer l'appui nécessaire pour mettre à la disposition de l'Equipe de l'Etude toutes les facilités requises par cette dernière dans le cadre de l'exécution de l'Etude.

Le SECF a demandé à la JICA de l'aider financièrement l'installation des équipements suivants nécessaires à l'exécution de l'Etude. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

Il s'agit de :

- Véhicules et accessoires
- Photocopieurs et accessoires
- Ordinateurs, Imprimantes et accessoires
- Autres équipements et dépenses nécessaires à l'exécution de l'Etude



A/26



8. Année cible

Le SECF a proposé que l'année cible pour l'Etude soit 2012.

9. Validité de l'Etendue des Travaux

L'Etendue des Travaux entre en vigueur le jour où la procédure nécessaire, entamée par la JICA, sera achevée.

10. Autres Remarques

Les deux parties ont convenu que tous les documents, tels que l'Etendue des Travaux, le Procès-Verbal, et des Rapports, soient rédigés en anglais et en français. Lorsque surgira toute sorte de divergence au sujet de l'interprétation de ces documents, le texte anglais fera foi.



LISTE DE PARTICIPANTS

Côté mauritanien

Secrétariat d'Etat à la Condition Féminine (SECF)

Mme. Fatimetou Mint Lekhlifa Directrice de la Coopération et de la Planification des Projets
M. Mohamed Ould Bedda Chef du Service de la Planification

Ministère des Affaires Economiques et du Développement (MAED)

M. Sidi Mohamed Ould Bakha Directeur des Financements,
M. Limam Ahmed Ould Mohamedou Chef du Service de la Coopération Économique,
Direction des Financements

Ministère du Développement Rural et de l'Environnement (MDRE)

M. Baba Ould Boumeis Directeur de la Planification
M. Moma Ould Hamalla Directeur de l'Agriculture
M. Mohamdou Ould Med Mahmoud Coordinateur du Projet du Développement des Oasis
M. Maloum Dine Ould Maoul Directeur Adjoint de l'Environnement

Ministère de la Santé et des Affaires Sociales (MSAS)

Dr. Mena Ould Tolba Directeur de la Planification, de la Coopération et des
Statistiques
Dr. Abdallahi Ould Mohamed Conseiller de Directeur de la Protection Sanitaire

Centre National des Ressources en Eau (CNRE);

M. Saadou Ebih Ould Mohamed Directeur
El Hacem
M. Barry Sidy Hamet Chef du Service de l'Etude et Evaluation

Commissariat aux Droits de l'Homme, à la Lutte Contre la Pauvreté et à l'Insertion

M. Ely Ould El Haj Direction de la lutte contre la Pauvreté

Côté japonais

Equipe d'Etude Préliminaire

M. Egusa Toshifumi Chef / Administration
M. Shiraishi Kenji Membre, Développement du Milieu Rural
Mme. Suzuki Michiko Membre, Genre
Mme. Yamagata Ritsuko Membre, Planification de Projet/Evaluation Préliminaire
M. Kimura Hiroyuki Membre, Santé et Hygiène
Mme. Kunimoto Masumi Membre, Interprète



